朝陽科技大學 097學年度第1學期教學大綱
Chinese-English Translation I 中英翻譯(一)

當期課號	2297	Course Number	2297
授課教師	王慧娟	Instructor	,
中文課名	中英翻譯(一)	Course Name	Chinese-English Translation I
開課單位	應用外語系(四日)三A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	3	Credits	3
課程目標	本課程首要目標將訓練同學能夠快速了解英文的字源學[字首、字根、與字尾]、文法學、與造句學。有了這些基本知識後，才能進階翻譯的技巧。	Objectives	The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammatology, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.
教材	文體與翻譯。書林。 教師自製教材	Teaching Materials	文體與翻譯。書林。 Teacher-generated materials
成績評量方式	出席：10% 平時翻譯作業：80% 同儕評量：10%	Grading	Attendance：10% Translation assignment：80% Peer-evaluation：10%
教師網頁	http://tw.myblog.yahoo.com/wingirl401		
教學內容	內容 作業 小考 備註 1. 課程介紹/選出每週查閱部落格繳交作業狀況的小組長/選出點名者/選出計時者 預習第七單元 選英文童話故事 (1-2個) 2. 第七單元/分組(6人一組)/課堂故事翻譯 故事翻譯：作成ppt，報告時每個人都要上台 3. 故事翻譯報告 (一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 4. 故事翻譯報告 (二) 同上/預習第四單元 同上 5. 第四單元：4.0-4.1 自選英文漫畫(1-2個，6-8格) 6. 第四單元：4.2 決定英文漫畫 7. 第四單元：4. 3/漫畫翻譯 漫畫翻譯 8. 漫畫翻譯(一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 9. 漫畫翻譯(二) 同上/預習第五單元 同上 10. 第五單元：5.0-5.1 自選使用手冊(1-2個) 11. 第五單元：5.2 12. 第五單元：5.3/使用手冊翻譯 使用手冊翻譯 13. 使用手冊翻譯(一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20%	Syllabus	內容 作業 小考 備註 1. 課程介紹/選出每週查閱部落格繳交作業狀況的小組長/選出點名者/選出計時者 預習第七單元 選英文童話故事 (1-2個) 2. 第七單元/分組(6人一組)/課堂故事翻譯 故事翻譯：作成ppt，報告時每個人都要上台 3. 故事翻譯報告 (一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 4. 故事翻譯報告 (二) 同上/預習第四單元 同上 5. 第四單元：4.0-4.1 自選英文漫畫(1-2個，6-8格) 6. 第四單元：4.2 決定英文漫畫 7. 第四單元：4. 3/漫畫翻譯 漫畫翻譯 8. 漫畫翻譯(一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 9. 漫畫翻譯(二) 同上/預習第五單元 同上 10. 第五單元：5.0-5.1 自選使用手冊(1-2個) 11. 第五單元：5.2 12. 第五單元：5.3/使用手冊翻譯 使用手冊翻譯 13. 使用手冊翻譯(一) 教師評量/同儕評量 一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 14. 使用手冊翻譯(二) 同上/預習第六

	14. 使用手冊翻譯(二) 同上/預習第六單元 同上 15. 第六單元：6.0-6.1 16. 第六單元：6.2 自選廣告(1-3個) 17. 廣告報告(一) 教師評量/同儕評量一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 18. 廣告報告(二) 同上 同上		單元 同上 15. 第六單元：6.0-6.1 16. 第六單元：6.2 自選廣告(1-3個) 17. 廣告報告(一) 教師評量/同儕評量一組報告結束□ 會抽任一組上台評論(報告人隨機抽出)3分內□ 教師講評5分內□ 課堂結束，上網登錄教師部落格各組同儕評量單及修改後翻譯，修改部份要用紅字及底線註明 (含各組評論+教師評論的摘要) 20% 18. 廣告報告(二) 同上 同上

尊重智慧財產權，請勿非法影印。